

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 39 (1992)  
**Heft:** 6

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Riassunto

R.W. Per la protezione della popolazione nelle situazioni d'emergenza molti paesi hanno istituito una protezione civile che però nella maggior parte dei paesi europei ha un altro significato rispetto alla nostra. In genere si tratta di una prevenzione delle catastrofi e di un servizio di salvataggio.

Nella protezione civile svizzera in linea di massima si evita l'evacuazione perché si è riconosciuto che questa, per la scarsa estensione del nostro paese, avrebbe un effetto minimo di protezione. Al posto dell'evacuazione orizzontale si sostiene quella verticale, cioè la fuga verso il basso in rifugi adeguatamente preparati e tenendo conto dei moderni effetti delle armi. La concezione 95 della protezione civile svizzera conserva l'idea fondamentale della protezione sul posto.

In Austria il compito della protezione civile è stabilito in un regolamento, secondo il quale la protezione civile deve essere ampliata fino a diventare un completo servizio anti-catastrofi, che permetta alla popolazione di superare le situazioni pericolose di ogni genere. La «difesa nazionale completa» ancorata nella Costituzione austriaca prevede, oltre alla difesa nazionale militare, spirituale e politica, anche la difesa nazionale civile, che ha il compito di mantenere la quiete, l'ordine e la sicurezza pubblici. Si tratta di provvedimenti preventivi per l'accoglienza di rifugiati, la pro-

tezione degli oggetti, l'assicurazione dell'efficienza degli organi statali nei periodi di crisi e la protezione dei beni culturali.

In senso più stretto la protezione civile comprende interventi preventivi, misure di autodifesa, il servizio di avvertimento e di allarme, la prevenzione sanitaria e veterinaria e la protezione dalle radiazioni.

Le costruzioni di protezione civile in Austria non si possono paragonare a quelle svizzere. Esiste in principio l'obbligo di costruire rifugi nelle nuove costruzioni, ma oggi sono disponibili rifugi per solo il 20 % della popolazione, e davvero funzionanti solo per il 2 %.

L'Austria non dispone di unità speciali di protezione civile. I responsabili della protezione civile sono le organizzazioni di soccorso già esistenti come ad esempio i pompieri, la Croce Rossa, l'Associazione dei samaritani e altre. Queste organizzazioni d'intervento contano circa 300 000 donne e uomini ben addestrati ed equipaggiati per i compiti della protezione civile, prevalentemente volontari.

In Svezia la collaborazione fra la protezione civile e gli altri servizi di salvataggio è da tempo realtà. Nei centri di formazione vengono istruiti oltre ai membri della protezione civile anche i pompieri e gli spazzacamini. Le attrezzature permettono esercizi per interventi in caso di incendi, di contaminazione chimica e atomica nonché di incidenti ferroviari e di autocisterne.

La popolarità della protezione civile in Svezia è in costante aumento da

quando la responsabilità per la protezione della popolazione e per il servizio di salvataggio in guerra sono state affidate alle stesse organizzazioni che ne sono responsabili in tempo di pace. Oggi in Svezia si parla di un obbligo alla difesa integrata. Già nel 1991 si è iniziato a istruire giovani militi direttamente al servizio di protezione civile. Una caratteristica fondamentale del sistema di protezione civile finlandese è la sua integrazione nel servizio di salvataggio del tempo di pace. Partendo dal servizio di salvataggio del tempo di pace e dalla protezione civile creata per le situazioni eccezionali è nato un sistema il cui compito in tutte le situazioni consiste nell'impedire le disgrazie, nel proteggere dai pericoli di ogni genere e nel salvare in tutte le situazioni. Oltre alla protezione civile svolgono questa funzione anche il servizio di salvataggio ed i pompieri.

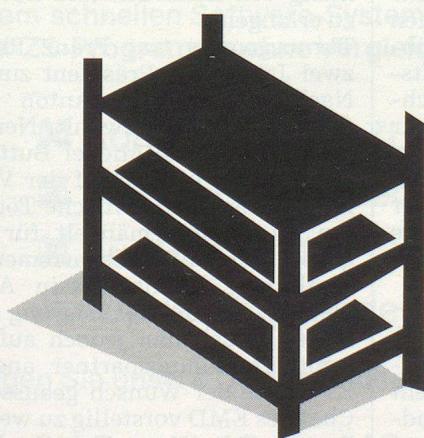
In Finlandia la protezione civile ha un'antica tradizione: infatti la prima legge sulla protezione civile venne emanata già nel 1939. Già allora venne prescritta la costruzione di rifugi per edifici almeno a due piani situati in regioni minacciate. Oggi in Finlandia vale il principio della protezione sul posto. Tuttavia nei rifugi finlandesi si starebbe forse un po' stretti perché lì si calcola per ogni persona un fabbisogno di spazio di 0,6 m<sup>2</sup> e non 1 m<sup>2</sup> come da noi. □

## Kompetentes Redaktionsumfeld

Eines von vielen Argumenten für die Vogt-Schild Fachzeitschriften als Werbeträger.

Die anderen? Tel. 01-2426868 sagt sie Ihnen.

**vogt-schild inseratendienst**  
Kanzleistrasse 80, Postfach  
8026 Zürich



## Überliegen Sie gut

Schutzraum-Liegestellen von BERICO garantieren Wohlbefinden und Sicherheit im Ernstfall. Denn dahinter stehen 40 Jahre Erfahrung in der Entwicklung und Herstellung von Schutzraum-Artikeln.

**BERICO – Ihr Partner** für Schutzraum-Liegestellen, -Abschlüsse, -Belüftungsanlagen und -Einrichtungen.

**BERICO**

BERICO AG  
8172 Niederglatt  
Tel. 01 850 16 11  
Fax 01 850 22 44